

## Recherches sociographiques



Jean-Pierre PICHETTE, *Répertoire ethnologique de l'Ontario français. Guide bibliographique et inventaire archivistique du folklore franco-ontarien*

Evelyne Voldeng

Volume 35, Number 2, 1994

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/056884ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/056884ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Département de sociologie, Faculté des sciences sociales, Université Laval

### ISSN

0034-1282 (print)

1705-6225 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this review

Voldeng, E. (1994). Review of [Jean-Pierre PICHETTE, *Répertoire ethnologique de l'Ontario français. Guide bibliographique et inventaire archivistique du folklore franco-ontarien*]. *Recherches sociographiques*, 35(2), 317–318.  
<https://doi.org/10.7202/056884ar>

Jean-Pierre PICHETTE, *Répertoire ethnologique de l'Ontario français. Guide bibliographique et inventaire archivistique du folklore franco-ontarien*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1992, 230 p.

Jean-Pierre Pichette, ethnologue et professeur de littérature orale au Département de folklore de l'Université de Sudbury, nous a habitués, depuis la parution du *Guide raisonné des jurons* (1980), à des publications substantielles étayées par des recherches originales et une méthodologie solide. Ceci se voit confirmé avec la parution du *Répertoire ethnologique de l'Ontario français* aux presses de l'Université d'Ottawa. Cet ouvrage paraît au moment de la prise de conscience par les Ontariens de la contribution franco-ontarienne et de son originalité à l'ensemble de la tradition de l'Amérique française.

Les raisons qui ont poussé l'auteur à établir ce répertoire sont nombreuses. Lors des recherches et travaux entrepris pour sa thèse, minutieuse œuvre d'érudit (monographie internationale du conte type A.T. 910 B « L'Observance des conseils du maître »), il s'est rendu compte de l'éparpillement de la documentation ethnologique et archivistique sur l'Ontario français. Comme directeur du Département de folklore de l'Université de Sudbury, il a vu la nécessité pour les chercheurs et les étudiants d'un outil qui les guiderait dans leurs travaux. De plus, Jean-Pierre Pichette, Ontarien d'adoption, a senti le besoin de faire prendre conscience aux futurs ethnologues franco-ontariens de la richesse de leur patrimoine.

D'ailleurs, il faut noter que l'ouvrage est dédié au révérend père Germain LEMIEUX, s.j., qui, ayant fait la cueillette de 3 118 versions de chansons et ayant enregistré 550 contes et 120 légendes, est devenu le Grimm « canadien » (p. 40), figure dominante en ethnologie franco-ontarienne. C'est en effet, et cela est souligné par René DIONNE dans la préface du répertoire, par rapport à l'immense noyau des publications, collections et recherches du père Lemieux que sont situés les travaux de ses prédécesseurs Marius Barbeau, Régis Roy, Marie-Rose Turcot, Joseph Médard Carrière, François-Joseph Brassard, Lionel Bourassa... et de ses contemporains.

Le répertoire de M. Pichette n'est pas une bibliographie ordinaire : la préface, l'avant-propos, les précisions méthodologiques et l'introduction couvrent 42 pages sur 230. Comme il le confie dans son avant-propos, le but de son méritoire et patient travail était de répertorier les sources imprimées manuscrites, sonores et visuelles des traditions populaires franco-ontariennes, son projet n'englobant rien moins que « tout document bibliographique ou archivistique portant sur les traditions orales, les coutumes et la culture matérielle des Canadiens-français de l'Ontario du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours » (p. 2). C'est ce qu'il a fait de façon systématique avec l'aide de recherchistes de différentes spécialités et les résultats de son travail nous sont accessibles dans un ouvrage fort clair au maniement facile.

Avant de parler du répertoire proprement dit, je voudrais m'arrêter quelques instants à l'introduction dont l'épigraphe rend hommage à Marius BARBEAU, l'un des pionniers de la recherche folklorique et ethnologique en Ontario. Les quelques phrases de cet épigraphe, tirées d'un article intitulé « Nos traditions à l'Université », sont prophétiques car de plus en plus les universitaires paraissent s'intéresser à l'ensemble des cueillettes, pratiques, recherches et études concernant le folklore franco-ontarien. Dans cette introduction, M. Pichette nous montre tout d'abord comment s'est faite au XIX<sup>e</sup> siècle la répartition de la population française dans l'Ontario. Il met ensuite en relief la recherche effectuée par les folkloristes des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles dans le domaine de la chanson où la cueillette s'est révélée abondante

avec plus de 7 500 versions de chansons répertoriées à ce jour. Les folkloristes ont également contribué à la recherche et à la conservation de narrations populaires : légendes et contes. Ceux-ci allaient tenir une place de choix dans la documentation folklorique de l'Ontario français grâce en particulier aux 32 volumes de contes recueillis par le père Germain LEMIEUX dans la collection « Les Vieux m'ont conté ». M. Pichette conclut par des remarques sur les traits caractéristiques du mouvement ethnologique franco-ontarien. Les folkloristes d'antan ont cédé la place aux ethnologues, véritables professionnels qui pour leurs travaux, recherches et enquêtes ont besoin d'outils sûrs, c'est-à-dire de catalogues et de bibliographies raisonnées comme le répertoire ethnologique.

Le répertoire proprement dit, qui comprend deux parties, soit le guide bibliographique analytique et l'inventaire des archives, est facile à consulter grâce aux précisions méthodologiques de l'auteur, à l'indication des normes bibliographiques, à la présence d'index onomastique, toponymique, thématique auxquels vient s'ajouter celui des collections par dépôt d'archives.

Le guide bibliographique, après la présentation des ouvrages généraux et des associations et centres franco-ontariens de folklore, introduit les différents folkloristes par les éloges et études qu'on a écrits à leur sujet. Une place de choix est faite aux principaux genres de la littérature orale. La section sur le conte, particulièrement détaillée, présente l'originalité de mentionner les adaptations littéraires et artistiques. Les deux dernières parties du guide sont consacrées à la vie sociale et à la culture matérielle. Tant par la clarté des rubriques que par la présence de références aux ouvrages importants, le guide sera d'une grande aide pour le chercheur : pour la première fois sont réunies toutes les références concernant les travaux du père Germain Lemieux et de ses prédécesseurs.

Le deuxième volet du répertoire, l'inventaire des archives, tout en rendant hommage à ceux qui ont fait des enquêtes, nous renseigne sur les informateurs, sur l'impressionnante somme de matériel recueilli, ainsi que sur le lieu de dépôt de chaque collection.

M. Pichette a su nous donner un outil indispensable permettant l'accès aux ressources ethnologiques de l'Ontario français. Il a fait plus. Son ouvrage, accompagné d'une carte de l'Ontario, de tableaux explicatifs et d'illustrations reproduisant la couverture de différents livres et recueils est évocateur et de lecture agréable.

Le répertoire connaîtra sûrement plusieurs réimpressions, c'est pourquoi je me permets de faire des suggestions. Quelques tableaux pourraient être plus aérés, notamment celui de la page 39 sur les objets de recherche folklorique. Dans quelques cas, malgré les références existantes, il m'a été impossible de retrouver certains articles, du journal *Le Droit* notamment.

Il reste que l'imposant ouvrage de M. Pichette est une œuvre séminale qui aidera les professeurs et étudiants des départements de folklore, les chercheurs et créateurs littéraires, les sociologues, les anthropologues et les linguistes et suscitera de nombreux travaux sur le patrimoine matériel, oral ou écrit franco-ontarien.

Evelyne VOLDENG

*Département d'études françaises,  
Université Carleton.*

---